

WORLD UNIVERSITY SERVICE

ENTRAIDE UNIVERSITAIRE MONDIALE
SERVICIO UNIVERSITARIO MUNDIAL

HEADQUARTERS:

5. CHEMIN DES IRIS
1216 GENEVA (COINTRIN)
SWITZERLAND

CABLE ADDRESS:
INTERSTUD, GENEVA
TELEPHONE 98 87 11/12
CHÈQUES POSTAUX 12-3872
TELEX 27 273 WUS CH

Sr.

Germán Molina
Secretario Ejecutivo
SUM-Chile

Almirante Pastene 12, 2º piso C
Santiago
Chile

Reference 29/19/C

(Please quote in reply)

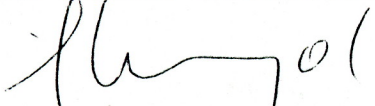
Ginebra, 7 de marzo, 1989

Estimado Germán :

Sólo pocas líneas para acompañar el informe de los resultados de una encuesta sobre intenciones de retorno aplicada en Argentina a refugiados chilenos. En la aplicación de dicha encuesta participó SUM-Argentina.

Estamos preparando el listado de transferencias efectuadas a SUM-Chile durante 1987 y 1988 para que ustedes puedan preparar la auditoría externa del período 1987/88.

Un saludo afectuoso para tí y los demás compañeros.


Ximena Erazo L.
Secretaria Asociada para
América Latina/El Caribe

PRESENTACION

Este trabajo surge de la necesidad de ir contribuyendo una definición y caracterización de los futuros retornantes -exiliados chilenos- desde la Argentina, su magnitud y expectativas, dado los obstáculos que esta situación plantea. Tal es así, que la posibilidad y necesidad de realizar una encuesta en este sentido, constituye uno de los acuerdos esenciales de nuestro primer encuentro por el retorno de los Organismos Chilenos y Argentinos en el curso del presente año.

En la encuesta se consideran: tiempo del exiliado en el país de acogida, deseo de retorno inmediato, o en qué tiempo, razones por las cuales ha permanecido exiliado -provisión de ingreso, situación laboral, familiar, estudios, otras-, con quiénes vuelve y cuántos, nivel de estudio, deseo de capacitación y en qué, expectativas respecto a qué desea hacer al volver y sugerencias para su acogida en Chile.

Como metodología empleada para obtener las respuestas de esta encuesta, las mismas se distribuyeron y se pusieron a disposición de los refugados en cada uno de los organismos participantes -APR, CCAI, CAREF, CEAS MENDOZA, SUM, CHILE DEMOCRATICO y CASA CHILE-. De esta forma la encuesta permanece en circulación desde el mes de Agosto hasta fines de Setiembre. En los primeros días del mes de Octubre se recogen y centralizan las respuestas en la comisión que se designa para la elaboración de los datos.

El presente trabajo ha sido posible gracias a la colaboración activa de los interesados en retornar, incluso aportándonos sugerencias respecto a datos adicionales no considerados en el cuestionario. También hacen posible y facilitan el trabajo, la colaboración de cada uno de los organismos mencionados.

La responsabilidad de la realización de este trabajo estuvo a cargo de la comisión integrada por Kadem Villamar, -ACNUR-; Jorge Taiana -SUM- y Víctor Sandoval -CASA CHILE-, designados por el conjunto de los organismos participantes.

Finalmente y como consecuencia de esta tarea esperamos que de su resultado surgan elementos para contribuir a definir una estrategia adecuada de reinserción laboral y social de los chilenos retornados.

BUENOS AIRES, Dic.1988

CUADRO No. 1 : No. de años que dejó el país de origen.

ESPECIFICACION	No. de PERSONAS	%
1 año	41	25
2 años	22	13
3 años	21	12,5
4 años	20	12
5 años	16	9,5
6 años	2	1
7 años y más	45	27
TOTALES	167	100

El 50,4 % de los encuestados ha dejado su país en los últimos tres años, es decir corresponden al "nuevo exilio", de ellos la mitad llegó a Argentina en el último año. Una cuarta parte de los encuestados (27%), lleva más de siete años en Argentina.

CUADRO No. 2 : Tiempo estimado para regresar a Chile

TIEMPO	No. DE PERSONAS	%
6 meses	42	25
1 año	27	16
Los próximos dos años,	23	13,50
No menos de tres años.	19	11,37
No se lo ha planteado	56	34,13
TOTALES	167	100

Las respuestas tienden a polarizarse: mientras que el 41 % de los entrevistados opina que piensa volver en un plazo de seis meses o un año, el 34,13 % opina que no se ha planteado el retorno aún.

CUADRO No. 3 : NUMERO DE AÑOS EN EL PAIS DE ORIGEN Y TIEMPO DE REGRESO

No. de años que dejó el país de origen	Total	Tiempo estimado para regresar a Chile				
		6 meses	1 año	los próximos dos años.	No menos de tres años	No se lo ha planteado
1 año	41	14	4	6	2	15
2 años	22	6	4	2	4	6
3 años	21	2	5	1	3	10
4 años	20	8	3	1	2	6
5 años	16	3	2	1	3	7
6 años	2	2	-	-	-	-
7 años y más	45	7	9	12	5	12
Sin dato	-	-	-	-	-	-
TOTALES	167	42	27	23	19	56
%		25	16	14	11	34

Las personas que han abandonado hace un año su país de origen expresan en su mayoría que regresarán dentro de los próximos seis meses (34%) y que no se lo han planteado (37%).

Los casos en que hace dos años que dejaron su país de origen opinan que en su mayoría que esperan regresar dentro de los próximos seis meses (27%) y que no se lo han planteado (27%).

Los refugiados que dejaron su país de origen hace tres años (48%) no se ha planteado el retorno y el 24 % para el próximo año.

Las personas que han abandonado su país de origen hace cuatro años el 40 % se ha planteado el retorno en seis meses, y el 30 % no lo ha pensado.

Aquellos casos que abandonaron su país de origen hace cinco años el 43 % no se ha planteado la fecha de retorno y un 19 % expresa que lo hará dentro de los próximo seis meses siguientes y otro 19 % en no menos de tres años.

Los que están fuera de su país hace seis años expresaron en su totalidad que retornarán dentro de los seis próximos meses.

Finalmente, los casos que están fuera de su país 7 años y más en su mayoría manifiestan (27%) que no se han planteado la fecha del retorno y otro 27 % que lo tiene previsto para los próximos dos años.

Es interesante observar que entre los que aún no se han planteado cuando retornar, un número elevado corresponde a los llegados en el próximo año (15). En estos casos probablemente la respuesta no indique falta de voluntad de retorno sino que efectivamente aún no se han planteado el retorno y llevan más de 7 años en el país, un porcentaje de los cuales probablemente no retorne.

ARCHIVO FASCIC

CUADRO No.4:RAZONES POR LAS CUALES NO HE REGRESADO

(cada persona puede dar más de una respuesta)

	TOTAL	%	CC	CAREF	CEAS
1-Prohibición de ingreso	23	4			
2-Por falta de seguridad personal	114	18,6			
3-Falta de perspectiva laboral en Chile	122	20			
4-Falta de vivienda	82	13			
5-Falta de cobertura médica	46	7,5			
6-Problemas de salud	15	2,5			
7-Perdida de vinculación con el país:					
a) familia	19	3			
b) amigos	25	4			
c) laborales	28	5			
d) sociales	20	3			
e) otras	16	2,6			
8-Razones de índole familiar que lo retienen	40	6,5			
9-Razones de índole Profesional:					
a) trabajo;	36	5,8			
b) estudio	26	4			
TOTALES	612	100			

Las tres principales respuestas que proporcionan las personas entrevistadas se refieren a :

- Falta de perspectiva laboral en Chile : 20 %
- Falta de seguridad personal: 18,6 %
- La pérdida de vinculación con el país de origen: 17,6 %

La segunda dice relación entre las condiciones existentes en el país de origen, las cuales no se han modificado en relación con las causas de salida de estas personas, y que cuya solución dependen de factores que no pueden ser solucionados directamente por los afectados.

La tercera, cuál es la pérdida de vinculación con el país de origen, tiene relación con la falta de vínculos con la familia colateral que ha quedado en el país después de su partida y con la desvinculación

con los amigos, la red social y laboral que constituían sus intereses básicos y de relación con el entorno. Esto hace que el retorno tenga que plantearse como un nuevo proceso migratorio en el cual deben desarrollarse esfuerzos de reconocimiento del país y de establecimiento de vínculos.

La respuesta referida a la falta de perspectiva laboral, refiere a las condiciones económicas laborales del país de origen. Los exiliados se ven particularmente afectados al perder su continuidad en el puesto de trabajo, y por la falta de vinculación con el medio durante los años que permanecieron en la Argentina. La relación laboral constituye uno de los factores más importantes a considerar en el proceso de retorno, por cuanto es la que permite construir la nueva situación en el país de origen.

ARCHIVO FASIS C

CUADRO N° 5 : FAMILIA EN ARGENTINA Y N° DE PERSONAS QUE REGRESAN

SITUACION DEL ENTREVISTADO		N° DE PERSONAS QUE REGRESAN						
		1	2	3	4	5	6	7 y más
- Se encuentra solo	32	32						
-Con cónyuge	17		7					
- Con hijos	31	10	12	3	4		2	
- Conyuge e hijos	40		2	15	14	10	4	5
- Con otros	15		8	2	3	1		1
- No responden	32							
TOTAL	167	32	27	29	20	15	4	8

El 19,2% de los entrevistados declaran encontrarse solos o sin familia en la Argentina; el 62% restante de los que respondieron se encuentra con familia, la mayoría de los mismos con esposa e hijos. El promedio de los grupos familiares es de 3 o 4 personas.

El 19% restante no respondió si esta solo o con familia.

ARCHIVO FASISIC

CUADRO No. 6 : NIVEL DE INSTRUCCION

	No.	%
a.PRIMARIA INCOMPLETA	14	8,5
b.PRIMARIA COMPLETA	10	6
c.SECUNDARIA INCOMPLETA	28	17
d.SECUNDARIA COMPLETA	34	20
e.TECNICA INCOMPLETA	15	9
f.TECNICA COMPLETA	26	15,5
g.UNIVERSITARIA INCOMPLETA	25	15
h.UNIVERSITARIA COMPLETA	15	9
TOTAL	167	100

Se destaca la cantidad de personas que cuentan con nivel secundario y técnico completo, así como universitario incompleto, que suman un total de 50,5 %.

El 15 % que tiene universitaria incompleta, se trata en muchos casos de personas que cursan actualmente estudios en Argentina.

Es importante el porcentaje de aquellos que por sus estudios no tienen una capacitación laboral concreta (66,5 %).

CUADRO No. 7 : TIEMPO ESTIMADO DE REGRESO Y NIVEL DE INSTRUCCION

TIEMPO ESTIMADO PARA REGRESAR		NIVEL DE INSTRUCCION							
		Prim. Inc.	Prim. Comp.	Sec. Inc.	Sec. Com.	Tca. Inc.	Tca. Com.	Univ. Inc.	Univ. Com.
6 meses	43	7	4	6	4	6	5	7	4
el próximo año	30	1	1	6	9	5	4	1	3
los prox.2 años	28	3	2	3	9	1	3	4	3
no menos de 3 años	19	-	-	4	4	2	3	5	1
no se lo ha planteado	47	3	4	8	8	1	11	8	4
TOTALES	167	14	11	27	34	15	26	25	15
%	100	8,3	6,6	16	20,5	9	15,6	15	9

Se observa que los que tienen solo estudios primarios y educación técnica incompleta son quienes mayor disposición señalan para regresar a Chile en el corto plazo.

CUADRO N^o. 8 : DESEO DE CAPACITACION Y TIPO DE ESTUDIOS A EMPRENDER

CUADRO 8.1.:

	SI	NO	TOTAL
Desea capacitarse	124 (74%)	43 (26%)	167 (100%)

CUADRO 8.2.:

Oficio	Técnico	Univ.Cs.Básicas	Univ.Cs.Soc.
57 (46%)	41 (33%)	8 (6,45%)	18 (14,5%)

Un alto número de entrevistados desea capacitarse (74%) para mejorar sus posibilidades laborales en Chile.

El grueso de los mismos (aún varios que tienen estudios universitarios) se inclinan por aprender un oficio (46%) y por carreras técnicas (33%).

PREGUNTA No. 9 : RETORNO Y PROYECTO DE VIDA EN SU PAIS DE ORIGEN

Las respuestas pueden agruparse en cuatro grandes grupos:

Area Laboral
Estudios
No tiene proyecto
Respuesta fuera de contexto

Area Laboral:

115 personas declararon que deseaban insertarse en el campo laboral a su regreso. 29 de ellos deseaban efectuar un trabajo independiente (comerciante, etc.). 62, un trabajo con relación de dependencia.

24 expresaron que deseaban trabajar y estudiar (2) y trabajar e incorporarse a la acción política (4).

Estudios: 6

Respuesta fuera de contexto:

34 personas proporcionaron respuestas fuera de contexto.

No regresa:

1 persona manifestó que no regresa.

TOTAL DE RESPUESTAS: 150

SUGERENCIAS PARA SU ACOGIDA EN SU PAIS DE ORIGEN:

- Respuestas relacionadas con la recuperación de la Democracia, la vigencia de los Derechos Humanos y la unidad de la oposición: 56 personas.

- Respuestas relacionadas con encontrar orientación y apoyo a la llegada: 29 personas.

- Respuestas que indican desean encontrar:

Fuente de trabajo: 15 personas

Solución aspecto vivienda: 2 personas

Vivienda y trabajo: 4 personas

- Respuestas relacionadas con su posibilidad de inserción en organizaciones populares: 2 personas

- Respuestas relacionadas con la unidad familiar: 2 personas

- Respuestas relacionadas con la discriminación para el trabajo a la llegada: 5 personas

- Respuestas que indican la posibilidad de tener una beca de estudio: 10 personas

- Respuestas relacionadas con el reconocimiento del título: 1 persona

- No contesta : 26 personas

TOTAL DE RESPUESTAS: 163 (22 % no contesta)

ARCHIVO FASISIC

CONCLUSIONES

En primer lugar es necesario acotar los resultados de la encuesta: más del 90% de las mismas son de la Capital Federal y del Gran Buenos Aires. En consecuencia, está sobrerrepresentada esta zona del país y subrepresentado el interior del país, don de la presencia de refugiados chilenos es relevante.

En segundo lugar, al ser realizada la encuesta en la sede misma de los Organismos hemos abarcado solo una parte del Universo, aquellos refugiados que tienen un contacto más permanente con los organismos, que en general llegaron hace menos tiempo.

En tercer lugar es necesario recordar que la encuesta se realizó antes del plebiscito, y es probable -así se comprobó en varias de nuestras instituciones- que el mismo haya alentado una mayor predisposición al retorno o a pensar más en firme en el mismo.

Hechas estas precisiones, lo primero que destaca la encuesta es que el retorno de chilenos será no un hecho puntual sino un proceso que al menos abarcará los próximos tres o cuatro años, de mantenerse la tendencia actual hacia una apertura paulatina del sistema político en Chile.

Queda claro que existen "dos exilios": aquel de los viejos refugiados, que en promedio tienen mayor instrucción, que mantienen un elevado interés en retornar y que son los que más requieren de apoyo en Chile y de información, ya que son quienes más debilitados tienen sus lazos familiares y laborales, con el país de origen.

Por otro lado los "nuevos exiliados" que en general tienen menor nivel educativo, y mantienen lazos más firmes con Chile.

Es muy elevado el requerimiento de capacitación. Esta abarca a los nuevos y a los viejos exiliados, que en general buscan "reciclarse" profesionalmente, para mejorar sus posibilidades ocupacionales.

Contra lo que podía pensarse, la inmensa mayoría de los encuestados señaló a la Argentina como único país de exilio. Esto demuestra que el fenómeno de "reacercamiento" al país de refugiados que estaban en Europa o al resto de América Latina, si bien es importante, no es numéricamente significativo, respecto del conjunto del exilio que se encuentra en la Argentina.

Una necesidad sentida es la mayor información sobre las posibilidades de retorno y los programas de ayuda que están en marcha en Chile.

En varios casos, los refugiados que no tienen pensado el retorno, señalaron que no pueden prepararlo mientras no se resuelva su situación legal, ya que tienen causas pendientes en Chile.

Dadas las características limitadas de la encuesta realizada, parece conveniente ver la posibilidad de realizar otro trabajo que abarque un universo más amplio y que releve una información más completa sobre los refugiados y la perspectiva de retorno.

ARCHIVO FASISIC